

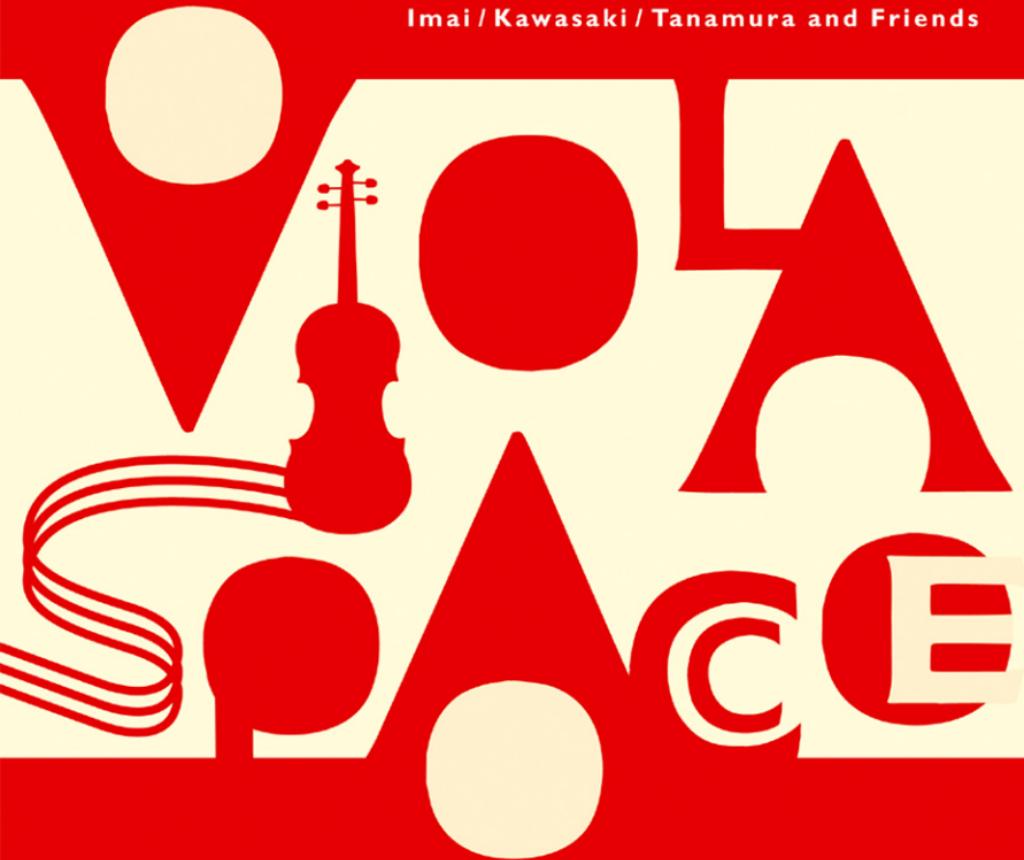


CD-1379/1380 DIGITAL

Viola Space Japan 10th Anniversary

# VIOLA SPACE

Imai / Kawasaki / Tanamura and Friends



# Viola Space Japan 10th Anniversary

BIS-CD-1379

Playing time: 70'51

**HOSOKAWA, Toshio** (b. 1955)

- ① **Voyage VI** for viola and strings (2002) (*Schott Japan Co. Ltd.*) **17'15**  
 Dedicated to Nobuko Imai. Recorded in the presence of the composer  
**Nobuko Imai**, viola  
**Toho Gakuen Orchestra** conducted by **Koichiro Harada**
- 

**PENDERECKI, Krzysztof** (b. 1933)

- ② **Cadenza per viola sola** (1984) (*Schott*) **7'40**  
**Yoshiko Kawamoto**, viola
- 

**KURTÁG, György** (b. 1926)

**Hommage à R. Sch.** (1990) (*Editio Musica Budapest*)

for clarinet, viola and piano, Op. 15/d

- |  |      |
|--|------|
| ③ I. (merkwürdige Pirouetten des Kapellmeisters Johannes Kreisler) | 0'39 |
| ④ II. (E.*: der begrenzte Kreis...) – <i>attacca</i> –             | 0'41 |
| ⑤ III. (... und wieder zuckt es schmerzlich F.* um die Lippen ...) | 0'40 |
| ⑥ IV. (Felhő valék, már süt a nap ...)                             | 0'31 |
| ⑦ V. In der Nacht  | 0'52 |
| ⑧ VI. Abschied (Meister Raro entdeckt Guillaume de Machaut)        | 6'26 |
- Yuji Murai**, clarinet; **Junji Suganuma**, viola; **Ichiro Nodaira**, piano

**NØRGÅRD, Per** (b. 1932)

**Libro Per Nobuko** (1992) (*Edition Wilhelm Hansen*)

**I. La melodia segreta (The Secret Melody), sonata per viola sola** **15'19**

9	Prologo	2'41
10	Stravagante	3'18
11	Cantante	3'16
12	Giocante	4'19
13	Epilogo	1'29
14	<b>II. Bofast (Resident)</b>	<b>2'05</b>

**Nobuko Imai**, viola

---

**PORTER, Quincy** (1897-1966)

**Suite for Viola Alone** (1930) (*The Valley Music Press*)

**7'06**

15	I. <i>Lento</i>	1'52
16	II. <i>Allegro furioso</i>	1'40
17	III. <i>Larghetto espressivo</i>	2'13
18	IV. <i>Allegro spirituoso</i>	1'12
	<b>Masao Kawasaki</b> , viola	

---

**PARTOS, Oedoen** (1907-1977)

19	<b>Yizkor (In memoriam)</b> (1947) ( <i>Israel Music Institute</i> )	<b>9'18</b>
	for viola and string orchestra	
	<b>Mazumi Tanamura</b> , viola	
	<b>Toho Gakuen Orchestra</b> conducted by <b>Koichiro Harada</b>	

**LIGETI, György** (b. 1923)**Sonata for Viola Solo** (1991-1994) *(Schott)***22'54**

<b>[1]</b>	I. Hora Lungă	5'30
<b>[2]</b>	II. Loop	2'36
<b>[3]</b>	III. Facsar	6'10
<b>[4]</b>	IV. <i>Prestissimo con sordino</i>	1'32
<b>[5]</b>	V. Lamento	3'33
<b>[6]</b>	VI. Chaconne chromatique	3'19

**Nobuko Imai**, viola**BENJAMIN, George** (b. 1960)

<b>[7]</b>	<b>Viola, Viola</b> (1997) <i>(Faber Music Ltd.)</i>	<b>10'03</b>
	<b>Sachiko Suda</b> , viola; <b>Shota Yanase</b> , viola	

**HAYASHI, Hikaru** (b. 1931)

<b>[8]</b>	<b>Viola Sonata ‘Process’</b> (2002) <i>(M/s)</i>	<b>13'25</b>
for viola and piano. Recorded in the presence of the composer		
<b>Mazumi Tanamura</b> , viola; <b>Kyoko Koyama</b> , piano		

**SCHNITTKE, Alfred** (1934-1996)

**Konzert zu dritt (Concerto for Three) (1994)** (*Musikverlag Hans Sikorski*)  
for violin, viola, cello and chamber orchestra

**21'34**

⑨ I. <i>Moderato</i>	6'02
⑩ II.	4'32
⑪ III. <i>Largo</i>	4'22
⑫ IV. – <i>attacca</i> –	5'14

**Yasushi Toyoshima**, violin; **Masao Kawasaki**, viola; **Noboru Kamimura**, cello  
**Toho Gakuen Orchestra** conducted by **Koichiro Harada**

### Toho Gakuen Orchestra

#### Violin / Viola

Mamiko Amemiya	Mao Omura
Fumie Eino	Ryo Oshima
Makoto Ezoe	Ginshi Saito
Yusuke Hayashi	Nanako Sekiguchi
Mariko Hara	Insu Son
Yuko Imano	Muneyoshi Takahashi
Tomoko Kobayashi	Taro Uemura
Shion Kuniyoshi	Aya Yajima
Kanako Mizukami	Ayaka Yamauchi
Ken Okabe	
Machi Okabe	

#### Cello

Kaori Imai
Yuya Koda
Ou Shinozaki
Mariko Takahashi

#### Double Bass

Masumi Seki
Takeya Terui

#### Piano / Assistant Conductor

Hiroaki Takaha

### INSTRUMENTARIUM

Yoshiko Kawamoto: viola by Giacomo Rivolta 1890

Nobuko Imai: viola by Andreas Guarnerius, Cremona 1690

Mazumi Tanamura: viola by Alessandro Gagliano, Naples 1723

Sachiko Suda: viola by Sanctus Seraphin 1710

Junji Suganuma: viola by Matteo Goffriller 1699

Shota Yanase: viola by Giovanni Cavani 1910

Masao Kawasaki: viola by Christopher Landon 1985

Piano technician: Naohiko Kurata

Viola Space wishes to express sincere gratitude to Hironori Yano and Haruhiko Okamura.

## **The ‘Viola Space’ Dream**

‘Viola Space’ started in 1992 at the Casals Hall in Tokyo. At the time of writing it is celebrating its tenth anniversary. It has been a delight to be able to continue this project together with Mazumi Tanamura (solo/principal viola of the NHK Symphony Orchestra in Tokyo) and Masao Kawasaki (professor at the Juilliard School, Brooklyn College of the City University of New York and at the University of Cincinnati), in addition to many of our fellow violist friends from Japan and abroad.

It is said that the viola’s range is the closest to that of the human voice, and I began this series of concerts devoted to the viola because I wanted more people to learn about the instrument’s beautiful timbre. I wanted to create a vast and open festival – like outer space – for everyone who loves the viola.

Over the last ten years, in addition to solo and chamber music recitals and orchestral concerts, we have held open masterclasses to nurture our young musicians. It is often thought that the viola repertoire is limited. But over the years at Viola Space, we have performed nearly 150 works, including numerous Japan premières and newly commissioned pieces. In 1995, the year of Hindemith’s centenary, Viola Space played a central rôle in the International Hindemith Viola Festival. Kim Kashkashian and Tabea Zimmermann joined us in celebrating the great composer and viola player in Tokyo, London and New York. This was a truly memorable event and it owed much to the experience gained from arranging Viola Space from year to year.

Now, with the help of many friends of music and in celebration of our tenth anniversary, I have been able to realize my dream of making a Viola Space recording with my violist friends in our ‘home’ – the famous Casals Hall in Tokyo. Japan’s most eminent violists have put together a wonderful programme, including commissioned works that we have performed over the years. It is a real pleasure to have this opportunity of sharing the ‘Viola Space’ experience with music lovers all over the globe.

*Nobuko Imai*

### **Toshio Hosokawa: Voyage VI** for viola and strings (2002)

This work is sixth in the ‘Voyage’ series begun in 1997. ‘Voyage’ is a series of concertos for soloist and ensemble (or small orchestra) in which the soloist symbolizes man while the ensemble represents the universe, nature and world that surrounds us within and without. Man casts out a song to the universe, and the universe responds. This process is imagined as the voyage of life, as experienced by those who hear the music. The character of the man and of his song is dependent on the nature of the solo instrument. Thus each voyage, making use of a different solo instrument, reveals life in a different light.

In *Voyage VI*, initially the music is defiant and adventurous like youth, throwing down a gauntlet to the world. As the music progresses, the tension gradually subsides. Now watching life from the sidelines, it slowly leans toward death. The idea that death, though necessitating a parting from this world, also marks a return to something much bigger, underlies the music. *Voyage VI* was commissioned by the Casals Hall Viola Space 2002. It is dedicated to Nobuko Imai.

**Toshio Hosokawa**

### **Krzysztof Penderecki: Cadenza per viola sola** (1984)

We can see the glory and the agony of *après-guerre* composers easily from the tracks left by the Polish composer Krzysztof Penderecki (b. 1933). After being nourished by Prokofiev and Bartók, he won popularity with his extremely expressive style, using tone clusters and other modernities as is clearly shown in *Tren ofiarom Hiroszimy*. In the late 1970s, however, he gradually returned, atavistically, to neo-romanticism. His radical style, so evident in his string quartet from the 1960s, is not apparent in the *Cadenza per viola sola* (composed in 1984). There are no bar-lines and the performer is free to determine the tempo. There is more of a link to the ‘unmeasured’ prelude of the baroque era than to new contemporary notation. Indeed, there is an echo of Bach’s solo partitas in the middle section. The piece is characterized by the gloomy mood induced by a sighing motif that appears both at the beginning and at the end.

**Takaki Yazawa**

## **György Kurtág: Hommage à R. Sch.** for clarinet, viola and piano, Op. 15/d (1970-1990)

As a leading composer in post-war Hungary, György Kurtág (b. 1926) proudly declared himself a successor to his great predecessor Bartók in the words: 'My mother tongue is Bartók and Bartók's mother tongue is Beethoven'. In contrast to Bartók's intense vitality, however, his style is characterized by a kind of condensation of maxims. *Hommage à R. Sch.* (1970-1990) was composed for same combination of instruments as one of Schumann's last works, *Märchenerzählungen*. The titles of the movements announce the appearance of characters from Schumann's world: Kreisler, Florestan, Eusebius, Raro, and so on (in the fourth movement there is a quotation from a verse by the Hungarian poet József Attila). It is not easy to understand the relation with Schumann's music from these brief, aphoristic movements but the last movement, which is much longer than the others, might be construed as a dark negative of the last of the *Märchenerzählungen*.

**Takaki Yazawa**

## **Per Nørgård: Libro Per Nobuko** (1992)

*Libro Per Nobuko* (*Book for Nobuko*) consists of two works written for the Japanese viola player Nobuko Imai. The first (and longer) piece is a sonata in five movements called *La melodia segreta* (*The Secret Melody*). The title is borrowed from a book by the Vietnamese astrophysicist Trinh Xuan Thuan. Of the mysterious and inexplicable order of the universe he writes: 'Nature sends us the notes of a music formed by a melody that will remain secret forever.'

The five movements of the sonata circumscribe a hidden melody: a clear melodic shape appears often enough, but it soon reveals itself as being part of another, superior melody – and so on. In this labyrinthine way the three middle movements, framed by a short prologue and epilogue, unfold different moods (roaming, singing, playing) in an eternal hide-and-seek of the melody (melodies).

The second piece for Nobuko, *Bofast* (*Resident*) is dedicated to Bo Vincens Steensen-Leth, in gratitude for the many and selfless services he has rendered to the musical audiences at Langeland in Denmark. The piece remains faithful to a single motif, a 'resident',

like Bo and his ancestors, who have resided at the manor house known as Steensgaard for over 400 years.

*Per Nørgård*

### **Quincy Porter: Suite for Viola Alone (1930)**

The American composer Quincy Porter (1897-1966) studied under Horatio Parker, Vincent d'Indy and Ernest Bloch. He later taught at the New England Conservatory of Music and at Yale University. His compositional technique freely mixed the staunch structure of the German style with French flair and he was noted for his interest in counterpoint. His experience as a violist in a string quartet gave him a particular sympathy in writing for string instruments, and chamber music was his forte. In 1954 he won the Pulitzer Prize for his *Concerto Concertante* for two pianos and orchestra.

The *Suite for Viola Alone* is an early work, written in 1930 and it demonstrates his true understanding of the viola. The suite comprises four movements: *Lento*, *Allegro furioso*, *Larghetto espressivo* and *Allegro spirituoso*. The first movement, with detailed instructions regarding dynamics and tempo, is supple and sensitive. In the second movement, double stops create a technically elaborate and turbulent texture. There is a drastic change in the third movement as the melody sings out to the listeners. The concluding fourth movement maintains a consistent tempo throughout and brings the work to a brisk finish.

*Toshie Kakinuma*

### **Oedoen Partos: Yizkor (In memoriam) for viola and string orchestra (1947)**

Like many East European composers who were active in the mid-20th century, Oedoen Partos (1907-1977) began his career under the influence of Kodály and Bartók. He was born in Budapest and developed an early interest in twelve-note music. After emigrating to Israel, however, he developed a unique voice by absorbing elements of Jewish traditional music into his own musical language. He himself played the viola and composed numerous pieces for the instrument. The most successful of these is *Yizkor (In memoriam)*, which might be described as a concerto for viola and strings. It was composed in 1947 as a lamentation for victims of the Holocaust. The viola sings a Jewish liturgical

theme based on the characteristic fourth, as though emulating a Rabbi. Grief surges up in this dialogue between the solo instrument and the strings representing the faithful.

Takaki Yazawa

### György Ligeti: Sonata for Viola Solo (1991-1994)

The popular image of the Hungarian composer György Ligeti (b. 1923) and his music is of a mysterious sound stream which encloses the audience in his micro-polyphonic pieces such as, for example, *Atmosphères* (1961). As this music never stands still, however, the composer has metamorphosed his style like a wanderer who has constantly been searching for the truth – from his early ethnological works to deviations from equal temperament, polyrhythmic music, and so on.

Ligeti's *Sonata for Viola Solo* (1991-1994) has six movements. Each movement appears to have an ethnic aspect, as in the composer's earliest days, but this content is ambiguous and often difficult to discern. For example, a typical Romanian melody in the first movement has been subjected to Ligeti's aim of deconstructing equal temperament using overtones.

Takaki Yazawa

### George Benjamin: Viola, Viola (1997)

George Benjamin (b. 1960) is one of a notable generation of British composers that includes Turnage and Adès. Although initially he was influenced by Messiaen and Boulez, his works make us feel his reliance on the vital energy of tones themselves rather than his will strictly to control them. *Viola, Viola* was commissioned for the opening concert of Tokyo Opera City by the great Japanese composer Tōru Takemitsu. It had been the intention that Takemitsu should be artistic director of Tokyo Opera City but, sadly, he died before he could assume responsibility. The work was premiered in September 1997 by Yuri Bashmet and Nobuko Imai. Benjamin's intention was that this piece for an unusual combination of instruments – two violas – should be melancholy in character but, on the contrary, the work etches a passionate character in full relief. Insistent rhythmic patterns spout forth violent energy.

Takaki Yazawa

### **Hikaru Hayashi: Viola Sonata ‘Process’ for viola and piano (2002)**

The première of my *Viola Sonata ‘Process’* took place at the Casals Hall Viola Space 2002 on 3rd June 2002. The sonata, in a single movement, was commissioned by Viola Space 2002. The work was partially revised for this recording, which was undertaken by the same players as at the first performance, Mazumi Tanamura and Kyoko Koyama.

The notably calm, descending melody, using the twelve tones of a single octave and presented by the viola at the beginning of the sonata, recurs throughout the entire piece. This melody provides a first theme. The second theme – born from this first theme – rounds off the first part of the sonata. The second half starts with a scherzo-like march generated from the initial theme, and momentarily transfers us to the atmosphere of a music hall. Then the theme is metamorphosed in a viola cadenza, and this leads on to the conclusion. (The composer is particularly interested in the problems of varying the theme in free form. This accounts for his giving the work a subtitle, ‘Process’.)

*Hikaru Hayashi*

### **Alfred Schnittke: Konzert zu dritt (Concerto for Three)**

for violin, viola, cello and chamber orchestra (1994)

Alfred Schnittke (1934-1996) was of very mixed heritage with Jewish, Russian and German roots. His music can be described as ‘polystylistic’, reflecting the age in which we live. Schnittke dedicated his *Concerto for Three* to his close friend Mstislav Rostropovich, in celebration of the cellist’s 60th birthday. Those guardian angels of Schnittke’s music – Mstislav Rostropovich, Gidon Kremer and Yuri Bashmet – gave the first performance of the concerto and also recorded it in 1995. The reason given for calling it a ‘concerto for three’ rather than a ‘triple concerto’ originated in the Russian custom of *na troikh*, sharing vodka between three people. The three soloists empty their own glasses in turn and finally encircle one bottle in the last movement. Far from being drunk, they join in fierce controversy. After the shocking conclusion, we are treated to an unexpected ‘encore’.

*Takaki Yazawa*

## **„Viola Space“ – Über einen Traum**

„Viola Space“ begann 1992 in der Casals Hall in Tokyo, zum Zeitpunkt der Niederschrift feiert es seinen zehnten Geburtstag. Es war mir eine große Freude, zusammen mit Mazu-mi Tanamura (Solo-Violist im NHK Symphony Orchestra in Tokyo) und Masao Kawasaki (Professor an der Juilliard School, Brooklyn College of the City University of New York, und an der University of Cincinnati) – und vielen anderen befreundeten Violisten aus Japan und Übersee – an diesem Projekt arbeiten zu dürfen.

Es heißt, der Tonumfang der Viola sei dem der menschlichen Stimme am ähnlichsten, und ich initiierte diese der Viola gewidmete Konzertreihe, weil ich wollte, daß mehr Menschen das wunderschöne Timbre dieses Instruments kennenlernen. Mein Ziel war ein weites und offenes Festival – wie ein Weltraum – für jeden, der die Viola liebt.

Zusätzlich zu den Solo- und kammermusikalischen Recitals sowie den Orchesterkonzerten haben wir in den letzten zehn Jahren offene Meisterklassen angeboten, um unsere jungen Musiker zu fördern. Das Repertoire für Viola gilt gemeinhin als beschränkt. Doch im Laufe der Jahre haben wir bei Viola Space knapp 150 Werke aufgeführt, darunter zahlreiche japanische Erstaufführungen und Auftragswerke. 1995, im Jahr des 100. Geburtstags von Paul Hindemith, spielte Viola Space eine zentrale Rolle beim International Hindemith Viola Festival. In Tokyo, London und New York haben Kim Kashkashian und Tabea Zimmermann mit uns den großen Komponisten und Bratschisten geehrt – ein wahrlich erinnerungswürdiges Ereignis, das den Jahr für Jahr bei Viola Space gesammelten Erfahrungen viel verdankte.

Jetzt kann ich anlässlich unseres zehnjährigen Bestehens mit Hilfe zahlreicher Musikfreunde meinen Traum verwirklichen, mit meinen Freunden eine Viola Space-CD in unserem „Zuhause“ aufzunehmen – der berühmten Casals Hall in Tokyo. Japans bedeutendste Violisten haben ein wunderbares Programm zusammengestellt, das auch Auftragswerke enthält, die wir im Laufe der Jahre aufgeführt haben. Ich freue mich außerordentlich, auf diese Weise das Erlebnis „Viola Space“ mit Musikliebhabern in der ganzen Welt teilen zu können.

*Nobuko Imai*

## **Toshio Hosokawa: Voyage VI** für Viola und Streicher (2002)

Dieses Werk ist das sechste in der Reihe „Voyage“ („Reise“), die Toshio Hosokawa 1997 begonnen hat. „Voyage“ ist eine Folge von Konzerten für Solist und Ensemble (oder kleines Orchester), in der der Solist den Menschen symbolisiert, während das Ensemble für Universum, Natur und Welt steht, die uns innen wie außen umgeben. Der Mensch richtet ein Lied an das Universum, und das Universum antwortet. Dieser Prozeß wird als Lebensweg imaginiert, wie ihn jene erfahren, die die Musik hören. Der Charakter des Menschen und der seines Liedes hängen von der Art seines Solo instruments ab. So zeigt jede Reise durch die Verwendung eines anderen Solo instruments das Leben in einem anderen Licht.

In *Voyage VI* ist die Musik anfangs trotzig und verwegen wie die Jugend, die der Welt den Fehdehandschuh hinwirft. Im Verlauf des Stückes klingt die Spannung allmählich ab. Jetzt am Spielfeldrand des Lebens, wendet es sich langsam dem Tod zu. Die Vorstellung, daß der Tod zwar einen Abschied von dieser Welt verlangt, zugleich aber die Rückkehr zu etwas weit Größerem markiert, grundiert die Musik. *Voyage VI* wurde von Viola Space 2002 in Auftrag gegeben. Es ist Nobuko Imai gewidmet.

***Toshio Hosokawa***

## **Krzysztof Penderecki: Cadenza per viola sola** (1984)

An der Entwicklung von Krzysztof Penderecki (geb. 1933) läßt sich gut der Glanz und das Elend der Nachkriegskomponisten ablesen. Anfangs an Prokofjew und Bartók geschult, wurde er mit einem extrem expressiven Stil bekannt, der Cluster und andere moderne Mittel verwendete (so etwa in *Tren ofiarom Hiroszimy*). In den späten 1970er Jahren kehrte er jedoch, gleichsam atavistisch, allmählich zu einer „Neo-Romantik“ zurück. Der radikale Stil, der sein Streichquartett aus den 1960er Jahren kennzeichnet, ist seiner 1984 entstandenen *Cadenza per viola sola* fremd. Es gibt keine Taktstriche und der Spieler kann das Tempo frei bestimmen. Die Konnotationen weisen eher auf das ungetaktierte Präludium der Barockzeit als auf die Notation der Moderne; tatsächlich gibt es im Mittelteil ein Echo aus Bachs Solopartiten. Ein Seufzermotiv, das am Anfang wie am Ende erscheint, gibt dem Stück eine schwermütige Stimmung.

***Takaki Yazawa***

## **György Kurtág: Hommage à R. Sch. für Klarinette, Viola und Klavier**

op.15/d (1970-1990)

Als führender Komponist im Ungarn der Nachkriegszeit hat sich György Kurtág (geb. 1926) einen Nachfolger seines großen Vorgängers Bartók genannt: „Meine Muttersprache ist Bartók, und Bartóks Muttersprache ist Beethoven“. Im Unterschied zu der intensiven Vitalität, die Bartóks Tonsprache kennzeichnet, ist Kurtág's Stil von einer Verdichtung der Maximen geprägt. *Hommage à R.Sch.* (1970-1990) wurde für die gleiche Besetzung komponiert wie eines der letzten Werke Schumanns: *Märchenerzählungen*. Die Satztitel kündigen den Auftritt von Charakteren aus Schumanns Welt an: Kreisler, Florestan, Eusebius, Raro usw. (der vierte Satz zitiert einen Vers des ungarischen Dichters József Attila). Die Beziehungen zwischen Schumanns Werk und diesen kurzen, aphoristischen Sätzen liegen nicht offen zutage; der letzte Satz aber, der wesentlich länger ist als die anderen, könnte als düsteres Gegenstück zum letzten Stück der *Märchenerzählungen* angelegt sein.

*Takaki Yazawa*

## **Per Nørgård: Libro Per Nobuko (1992)**

*Libro Per Nobuko* (*Buch für Nobuko*) besteht aus zwei Stücken, die für den japanischen Violisten Nobuko Imai komponiert wurden. Das erste (und längere) Stück ist eine fünfsätzige Sonate mit dem Titel *La melodia segreta* (*Die geheime Melodie*). Der Titel ist einem Buch des vietnamesischen Astrophysikers Trinh Xuan Thuan entlehnt, der über die mysteriöse und unerklärliche Ordnung des Universums schreibt: „Die Natur schickt uns die Töne einer Musik, deren Melodie für immer geheim bleiben wird.“

Die fünf Sätze der Sonate umschreiben eine verborgene Melodie. Zwar erscheint oft genug ein klarer melodischer Umriß, bald schon aber entpuppt er sich als Teil einer anderen, höheren Melodie – und so fort. Auf diese labyrinthische Weise entfalten die drei Mittelsätze, die von einem kurzen Prolog und einem Epilog umrahmt werden, verschiedene Stimmungen (Schweifen, Singen, Spielen) im ewigen Versteckspiel mit der Melodie.

Das zweite Stück für Nobuko, *Bofast* (*Ansässiger*), ist Bo Vincens Steensen-Leth gewidmet in Dankbarkeit für die zahlreichen und selbstlosen Dienste, die er dem Konzert-

publikum im dänischen Langeland erwiesen hat. Das Stück bleibt einem einzigen Motiv treu, einem „Ansässigen“, ganz wie Bo und seine Vorfahren, die seit über 400 Jahren auf dem Gutssitz Steensgaard wohnen.

*Per Nørgård*

### **Quincy Porter: Suite for Viola Alone (1930)**

Der amerikanische Komponist Quincy Porter (1897-1966) studierte bei Horatio Parker, Vincent d’Indy und Ernest Bloch. Später unterrichtete er am New England Conservatory of Music und an der Yale University. In seiner Kompositionstechnik verbindet sich auf freie Weise die stabile Form deutscher Prägung mit französischem Flair; auch hegte er großes Interesse für den Kontrapunkt. Seine Erfahrungen als Violist in einem Streichquartett begründeten eine Vorliebe für Streicherkompositionen, zumal Kammermusik seine eigentliche Domäne war. 1954 gewann er den Pulitzer-Preis für sein *Concerto Concertante* für zwei Klaviere und Orchester.

*Suite for Viola Alone*, 1930 entstanden, ist ein frühes Werk, das Porters große Kenntnis des Instruments zeigt. Die Suite besteht aus vier Sätzen: *Lento*, *Allegro furioso*, *Larghetto espressivo* und *Allegro spirituoso*. Der erste Satz, der detaillierte Anweisungen zu Dynamik und Tempo enthält, ist geschmeidig und empfindsam. Im zweiten Satz erzeugen Doppelgriffe eine technisch anspruchsvolle und turbulente Textur. Einen starken Kontrast hierzu bildet der dritte Satz mit seiner überschwenglichen Melodik. Der vierte Satz etabliert ein konstantes Tempo und führt das Werk zu einem lebhaften Abschluß.

*Toshie Kakinuma*

### **Oedoen Partos: Yizkor (In memoriam) für Viola und Streichorchester (1947)**

Wie viele andere osteuropäische Komponisten in der Mitte des 20. Jahrhunderts begann Oedoen Partos (1907-1977) seine Laufbahn unter dem Einfluß von Kodály und Bartók. Er wurde in Budapest geboren und zeigte früh schon Interesse an der Zwölftonmusik. Nach seiner Auswanderung nach Israel aber entwickelte er einen unverwechselbaren Stil, indem er Elemente der traditionellen jüdischen Musik in seine eigene Tonsprache integrierte. Er spielte selber Viola und komponierte zahlreiche Stücke für das Instrument.

Das erfolgreichste darunter ist *Yizkor (In memoriam)*, das man als Konzert für Viola und Streicher beschreiben könnte. Es wurde 1947 als Klagegesang für die Opfer des Holocaust komponiert. Die Viola singt ein Thema aus der jüdischen Liturgie, das auf einer charakteristischen Quarte basiert, als wolle es einen Rabbi imitieren. Schmerz wallt auf in diesem Dialog zwischen dem Soloinstrument und den Streichern, die die Gläubigen verkörpern.

*Takaki Yazawa*

### **György Ligeti: Sonate für Viola solo (1991-1994)**

Die Musik von György Ligeti (geb. 1923) – beispielsweise das 1961 entstandene *Atmosphères* – wird oft als geheimnisvoller, mikropolyphoner Klangstrom aufgefaßt. Wie diese Musik nie stillsteht, so hat auch der Komponist seinen Stil verändert, wie ein Wanderer, der auf der ewigen Suche nach der Wahrheit ist – von seinen frühen ethnologischen Werken bis hin zu den Abweichungen von der gleichschwebenden Temperatur und zu polyrhythmischer Musik.

Ligetis *Sonate für Viola solo* (1991-94) hat sechs Sätze. Jeder Satz scheint einen ethnischen Hintergrund zu haben, wie in seinen frühen Werken, doch ist dieser Inhalt zwiespältig und oft schwer zu erkennen. So wird im ersten Satz beispielsweise die gleichschwebende Temperatur einer typisch rumänischen Melodie durch Anreicherung mit Obertönen dekonstruiert.

*Takaki Yazawa*

### **George Benjamin: Viola, Viola (1997)**

George Benjamin (geb. 1960) gehört wie Turnage und Adès zu einer bemerkenswerten Generation britischer Komponisten. Obwohl anfänglich von Messiaen und Boulez beeinflußt, spüren wir in seinen Werken eher das Vertrauen auf die vitale Energie der Klänge selber denn seinen Willen, sie streng zu kontrollieren. *Viola, Viola* wurde von dem bedeutenden japanischen Komponisten Tōru Takemitsu für das Eröffnungskonzert der Tokyo Opera City in Auftrag gegeben. Takemitsu war der designierte künstlerische Leiter der neuen Oper, doch leider starb er, bevor er diese Aufgabe übernehmen konnte. Das Werk

wurde im September 1997 von Yuri Bashmet und Nobuko Imai uraufgeführt. Benjamin wollte diesem, mit zwei Violen sehr ungewöhnlich besetzten Werk melancholischen Charakter verleihen, stattdessen aber ist das Werk ausgesprochen leidenschaftlich. Insistente rhythmische Muster speien gewaltige Energien aus.

*Takaki Yazawa*

### **Hikaru Hayashi: Violasonate „Process“ für Viola und Klavier (2002)**

Die Uraufführung meiner *Violasonate „Process“* fand am 3. Juni 2002 bei Viola Space 2002 statt. Die einzige Sonate, ein Auftragswerk von Viola Space 2002, wurde für diese Einspielung, an der die Musiker der Uraufführung – Mazumi Tanamura und Kyoko Koyama – beteiligt sind, teilweise revidiert.

Die ausgesprochen ruhige, absteigende Melodie, die die zwölf Töne innerhalb einer Oktave verwendet und von der Viola am Anfang der Sonate präsentiert wird, taucht während des gesamten Stückes immer wieder auf. Diese Melodie liefert ein erstes Thema; das daraus entwickelte zweite Thema rundet den ersten Teil der Sonate ab. Die zweite Hälfte beginnt mit einem Scherzo-Marsch, der aus dem Anfangsthema abgeleitet ist, und taucht uns vorübergehend in die Atmosphäre einer Music Hall. Anschließend wird das Thema in eine Violakadenz verwandelt, die zum Schluß überleitet. (Das besondere Interesse des Komponisten gilt der Art und Weise, wie das Thema in einer freien Form verändert werden kann. Aus diesem Grund hat er dem Werk den Untertitel „Process“ gegeben.)

*Hikaru Hayashi*

### **Alfred Schnittke: Konzert zu dritt**

für Violine, Viola, Violoncello und Kammerorchester (1994)

Alfred Schnittke (1934-1996) war von vielfältiger Abstammung, die ihn auf jüdische, russische und deutsche Wurzeln blicken ließ. Seine Musik ist „polystilistisch“ und spiegelt damit die Zeit wider, in der wir leben. Schnittke widmete sein *Konzert zu dritt* seinem engen Freund Mstislaw Rostropowitsch zum 60. Geburtstag. Die „Schutzenkel“ der Musik Schnittkes – Mstislaw Rostropowitsch, Gidon Kremer und Yuri Bashmet –

gaben die Uraufführung dieses Werks und nahmen es 1995 auch auf. Der Titel „Konzert zu dritt“ (statt „Tripelkonzert“) folgt dem russischen Brauch des *na troikh* (den Wodka zu dritt zu trinken). Die drei Solisten leeren der Reihe nach ihre Glas und umringen schließlich im letzten Satz eine Flasche. Weit entfernt davon, betrunken zu sein, geraten sie in eine heftige Auseinandersetzung. Nach dem schockierenden Schluß kommen wir in den Genuß einer unerwarteten „Zugabe“.

*Takaki Yazawa*

---

## **Le rêve « Viola Space » (« L'alto dans l'espace »)**

« Viola Space » (« L'alto dans l'espace ») commença en 1992 à la salle Casals à Tokyo. Au moment de la rédaction de ce texte, il célébrait son dixième anniversaire. Quel ravissement d'être capable de continuer ce projet avec Mazumi Tanamura (soliste/principal alto de l'Orchestre Symphonique NHK à Tokyo) et Masao Kawasaki (professeur à l'école Juilliard, au collège Brooklyn du City University de New York et à l'université de Cincinnati) en plus de plusieurs de nos amis altistes du Japon et d'ailleurs.

On dit que l'étendue de l'alto est celle qui se rapproche le plus de la voix humaine et j'ai entrepris cette série de concerts consacrés à l'alto parce que je voulais que plus de gens connaissent le timbre superbe de l'instrument. Je voulais créer un grand festival ouvert – comme l'espace – à quiconque aime l'alto.

Au cours des dix dernières années, en plus de récitals de musique de chambre et de concerts pour orchestre, nous avons donné des classes de maître ouvertes pour nourrir nos jeunes musiciens. On pense souvent que le répertoire de l'alto est limité. Au cours des années de « Viola Space » cependant, nous avons joué près de 150 œuvres y compris de nombreuses créations japonaises et des pièces commandées récemment. En 1995, l'année du centenaire de Hindemith, « Viola Space » a tenu un rôle central au Festival International d'Alto Hindemith. Kim Kashkashian et Tabea Zimmermann se sont jointes à nous pour célébrer le grand compositeur et altiste à Tokyo, Londres et New York. Ce fut un événement absolument mémorable qui doit beaucoup à l'expérience gagnée à arranger « Viola Space » d'année en année.

Maintenant, avec l'aide de plusieurs amis de la musique et pour fêter notre dixième anniversaire, j'ai pu réaliser mon rêve de faire un enregistrement « Viola Space » avec mes amis altistes chez nous – la célèbre salle Casals à Tokyo. Les plus éminents altistes du Japon ont monté un merveilleux programme comprenant des œuvres commandées que nous avons jouées au cours des années. C'est un réel plaisir d'avoir l'occasion de partager l'expérience de « Viola Space » avec les amateurs de musique de tout le globe terrestre.

*Nobuko Imai*

### **Toshio Hosokawa : Voyage VI pour alto et cordes (2002)**

Cette œuvre est la sixième de la série « Voyage » commencée par Toshio Hosokawa en 1997. « Voyage » est une série de concertos pour soliste et ensemble (ou petit orchestre) dans lesquels le soliste symbolise l'homme tandis que l'ensemble représente l'univers, la nature et le monde qui nous entoure à l'intérieur et à l'extérieur. On lance une chanson à l'univers et l'univers répond. Ce procédé est imaginé comme le voyage d'une vie ainsi que vécu par ceux qui entendent la musique. Le caractère de l'homme et de sa chanson est dépendant de la nature de l'instrument solo. Ainsi chaque voyage, faisant usage d'un instrument solo différent, révèle la vie sous une lumière différente.

Dans *Voyage VI*, la musique est initialement défiant et aventureuse comme la jeunesse, jetant le gant au monde. La tension tombe graduellement au cours de la musique. Observant maintenant la vie de côté, on la voit lentement pencher vers la mort. L'idée que la mort, quoique nécessitant un départ de ce monde, marque aussi un retour à quelque chose de beaucoup plus gros, est à la base de la musique. *Voyage VI* est une commande de « Viola Space » 2002 à la salle Casals et Nobuko Imai en est la dédicataire.

***Toshio Hosokawa***

### **Krzesztof Penderecki : Cadenza per viola sola (1984)**

On peut facilement voir la gloire et l'agonie des compositeurs d'après-guerre à partir des traces laissées par le compositeur polonais Krzesztof Penderecki (1933- ). Après avoir été nourri par Prokofiev et Bartók, il gagna de la popularité avec son style extrêmement expressif, utilisant des clusters et d'autres modernités comme le montre clairement *Tren ofiarom Hiroszimy*. Vers la fin des années 1970 cependant, il retourna graduellement, de manière atavique, au néo-romantisme. Son style radical, si évident dans son quatuor à cordes des années 1960, n'est pas apparent dans *Cadenza per viola sola* (composée en 1984). Il n'y a pas de lignes de mesure et l'interprète est libre de déterminer le tempo. Le lien est plus fort avec le prélude « sans mesure » de l'ère baroque qu'avec la nouvelle notation contemporaine. On entend vraiment un écho des partitas pour instrument solo de Bach dans la section du milieu. La pièce se caractérise par une humeur sombre aménée par un motif de soupir qui apparaît au début et à la fin.

***Takaki Yazawa***

## **György Kurtág : Hommage à R.Sch.** pour clarinette, alto et piano op. 15/d (1970-1990)

En tant que compositeur de premier plan en Hongrie après la guerre, György Kurtág (1926- ) se déclara fièrement être un successeur de son grand prédécesseur Bartók en ces termes : « Ma langue maternelle est Bartók et la langue maternelle de Bartók est Beethoven. » En contraste cependant à la vitalité intense de Bartók, son style se caractérise par une sorte de condensation de maximes. *Hommage à R. Sch.* (1970-1990) fut composé pour la même combinaison d'instruments que l'une des dernières œuvres de Schumann, *Märchenerzählungen*. Les titres des mouvements annoncent l'apparition de personnages du monde de Schumann : Kreisler, Florestan, Eusebius, Raro et ainsi de suite (le quatrième mouvement renferme la citation d'un vers du poète hongrois József Attila). Il n'est pas facile de comprendre la relation avec la musique de Schumann à partir de ces brefs mouvements aphoriques mais le dernier, qui est beaucoup plus long que les autres, pourrait être expliqué comme un négatif foncé du dernier mouvement de *Märchenerzählungen*.

*Takaki Yazawa*

## **Per Nørgård : Libro Per Nobuko (1992)**

*Libro Per Nobuko* (*Livre pour Nobuko*) consiste en deux pièces écrites pour l'altiste japonaise Nobuko Imai. La première (et la plus longue) pièce est une sonate en cinq mouvements intitulée *La melodia segreta* (*La mélodie secrète*). Le titre est emprunté d'un livre de l'astrophysicien vietnamien Trinh Xuan Thuan. Il écrit au sujet de l'ordre mystérieux et inexplicable de l'univers : « La nature nous envoie les notes d'une musique formée par une mélodie qui restera à jamais secrète. »

Les cinq mouvements de la sonate circonscrivent une mélodie cachée : une forme mélodique claire apparaît assez souvent mais elle se révèle vite faire partie d'une autre mélodie, supérieure celle-là – et ainsi de suite. De cette manière labyrinthique, les trois mouvements du milieu, encadrés par un court prologue et épilogue, dévoilent des humeurs différentes (vagabonde, chantante, jouante) dans un éternel jeu de cache-cache de la mélodie (des mélodies).

La seconde pièce pour Nobuko, *Bofast (Résident)*, est dédiée à Bo Vincens Steensen-Leth, en reconnaissance des nombreux services désintéressés qu'il a rendus au public musical à Langeland au Danemark. La pièce reste fidèle à un seul motif, un «résident», comme Bo et ses ancêtres qui ont vécu dans le manoir connu sous le nom de Steensgaard pendant plus de 400 ans.

*Per Nørgård*

### **Quincy Porter : Suite pour alto seul (1930)**

Le compositeur américain Quincy Porter (1897-1966) a étudié avec Horatio Parker, Vincent d'Indy et Ernest Bloch. Il enseigna ensuite au New England Conservatory of Music et à l'université Yale. Sa technique de composition mêla librement la structure sûre du style allemand au flair français et son intérêt pour le contrepoint fut remarqué. Son expérience d'altiste dans un quatuor à cordes lui inspira un goût particulier à écrire pour instruments à cordes et la musique de chambre fut son *forte*. Il gagna le Prix Pulitzer en 1954 pour son *Concerto Concertante* pour deux pianos et orchestre.

Ecrite en 1930, la *Suite pour alto seul* est une œuvre du début de sa carrière et elle démontre sa profonde connaissance de l'alto. La suite compte quatre mouvements : *Lento*, *Allegro furioso*, *Larghetto espressivo* et *Allegro spirituoso*. Avec ses instructions détaillées de nuances et de tempo, le premier mouvement est souple et sensible. Dans le second mouvement, des cordes doubles créent une texture élaborée et turbulente. Le troisième mouvement apporte un changement draconien quand la mélodie se fait entendre des auditeurs. Le quatrième et dernier mouvement maintient un tempo constant et mène l'œuvre à une fin animée.

*Toshie Kakinuma*

### **Oedoen Partos : Yizkor (In memoriam) pour alto et orchestre à cordes (1947)**

Comme plusieurs compositeurs de l'Europe de l'Est qui travaillaient au milieu du 20<sup>e</sup> siècle, Oedoen Partos (1907-1977) entreprit sa carrière sous l'influence de Kodály et de Bartók. Il est né à Budapest et a rapidement cultivé un intérêt pour la musique dodécaphonique. Après avoir émigré à Israël cependant, il développa une voix unique en absor-

bant des éléments de la musique juive traditionnelle dans son propre langage musical. Il jouait lui-même de l'alto et il composa de nombreuses pièces pour l'instrument. Celle qui remporta le plus de succès est *Yizkor (In memoriam)*, qui pourrait être décrite comme un concerto pour alto et cordes. Elle fut composée en 1947 en guise de lamentation sur les victimes de l'Holocauste. L'alto chante un thème liturgique juif basé sur la quarte caractéristique, comme pour imiter un rabbin. Le chagrin monte dans ce dialogue entre l'instrument solo et les cordes représentant les fidèles.

*Takaki Yazawa*

### **György Ligeti: Sonate pour alto solo (1991-1994)**

L'image populaire du compositeur hongrois György Ligeti (1923- ) et de sa musique est celle d'un mystérieux courant sonore qui enferme le public dans ses pièces micro-polyphoniques comme *Atmosphères* (1961) par exemple. Comme sa musique n'est jamais statique cependant, le compositeur a métamorphosé son style comme un vagabond qui a continuellement été à la recherche de la vérité, de ses premières œuvres ethnologiques aux déviations du système tempéré, à la musique polyrythmique et ainsi de suite.

*Sonate pour alto solo* (1991-1994) de Ligeti compte six mouvements. Chaque mouvement semble renfermer un aspect ethnique comme les premières œuvres du compositeur, mais ce contenu est ambigu et souvent difficile à discerner. Par exemple, une mélodie roumaine typique dans le premier mouvement a été soumise au but de Ligeti de démolir le système tempéré en utilisant des harmoniques.

*Takaki Yazawa*

### **George Benjamin: Viola, Viola (Alto, alto) (1997)**

George Benjamin (1960- ) fait partie de la remarquable génération de compositeurs britanniques renfermant Turnage et Adès. Quoiqu'il fût d'abord influencé par Messiaen et Boulez, ses œuvres nous font sentir sa confiance en l'énergie vitale des notes elles-mêmes plutôt que sa volonté de les contrôler strictement. *Viola, Viola* fut commandée pour le concert inaugural de Tokyo Opera City par le grand compositeur japonais Tōru Takemitsu. On avait prévu que Takemitsu soit directeur artistique du nouvel opéra mais,

malheureusement, il mourut avant de pouvoir assumer cette responsabilité. L'œuvre fut créée en septembre 1997 par Yuri Bashmet et Nobuko Imai. L'intention de Benjamin était que cette pièce pour une combinaison inhabituelle d'instruments – deux altos – soit de caractère mélancolique mais, au contraire, l'œuvre grave en plein relief un caractère passionné. Des patrons rythmiques obstinés émettent une violente énergie.

*Takaki Yazawa*

### **Hikaru Hayashi : Sonate pour alto « Processus » pour alto et piano (2002)**

La création de ma *Sonate pour alto « Processus »* eut lieu à « Viola Space » à la salle Casals le 3 juin 2002. La sonate, en un seul mouvement, fut commandée par « Viola Space » 2002. L'œuvre fut partiellement révisée pour cet enregistrement fait par les mêmes exécutants qu'à la création, Mazumi Tanamura et Kyoko Koyama.

La mélodie descendante particulièrement calme, utilisant les douze notes d'une octave et présentée par l'alto au début de la sonate, est répétée tout au long de la pièce. Cette mélodie fournit un premier thème. Le second thème – né de ce premier thème – met fin à la première partie de la sonate. La seconde moitié commence avec une marche en forme de scherzo née du thème initial et nous transfère momentanément dans l'atmosphère d'un music-hall. Puis le thème est métamorphosé en une cadence pour alto et cela mène à la conclusion. (Le compositeur s'intéresse particulièrement aux problèmes de variation du thème en forme libre. Cela explique le sous-titre de l'œuvre, « Processus ».)

*Hikaru Hayashi*

### **Alfred Schnittke : Konzert zu dritt (Concerto à trois)**

pour violon, alto, violoncelle et orchestre de chambre (1994)

Alfred Schnittke (1934-1996) avait un héritage très mêlé de racines juives, russes et allemandes. Sa musique peut être décrite comme « polystylistique », reflétant l'âge dans lequel nous vivons. Schnittke dédia son *Concerto à trois* à son grand ami Mstislav Rostropovitch à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire de naissance du violoncelliste. Ces anges gardiens de la musique de Schnittke – Mstislav Rostropovitch, Gidon Kremer et Yuri Bashmet – donnèrent la création du concerto et l'enregistrèrent aussi en 1995. La raison

donnée pour l'avoir appelé « Concerto à trois » plutôt que « concerto pour trois » provient de la coutume russe de *na troikh*, le partage de vodka entre trois personnes. Les trois solistes vident leur propre verre à tour de rôle et encerclent finalement une bouteille dans le dernier mouvement. Loin d'être ivres, ils s'engagent dans une polémique intense. Après la conclusion choquante, on nous offre un rappel inattendu.

*Takaki Yazawa*

---

This recording to mark the 10th Anniversary of Viola Space Japan has been supported by:

**NTT LEASING**



**Tetra Pak**

**OMRON**



**CASALS HALL**

Special thanks to Hironori Yano and Haruhiko Okamura

Produced by BIS Records AB

TV MAN UNION, INC.



Recording data: January 2003 (Ligeti, Nørgård, Benjamin) at Läntna Church, Sweden;

November 2002 (all other works) at the Casals Hall, Tokyo, Japan

(Ligeti, Nørgård, Benjamin) Neumann microphones; microphone amplifier by Didrik De Geer, Stockholm;

Genex GX 8500 MOD recorder; Stax headphones; (all other works) Neumann microphones; Studer mixer;

Genex MOD recorder; Stax headphones

Balance engineer/Tonmeister: Hans Kipfer

**Producer: Hans Kipfer**

Digital editing: Fabian Frank, Martin Nagorni

Cover text: Nobuko Imai, Toshio Hosokawa, Takaki Yazawa, Per Nørgård, Toshie Kakinuma, Hikaru Hayashi

German translation: Horst A. Scholz

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Front cover design: inami design

Photographs: Fumiaki Fujimoto

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd., Saltdean, Brighton, England

**BIS CDs can be ordered from our distributors worldwide.**

If we have no representation in your country, please contact:

**BIS Records AB, Stationsvägen 20, S-184 50 Åkersberga, Sweden**

Tel.: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 30 • Fax: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 40

e-mail: [info@bis.se](mailto:info@bis.se) • Website: <http://www.bis.se>

**© & ® 2003, BIS Records AB, Åkersberga.**

Under perioden 2002-2005 erhåller BIS Records AB stöd till sin verksamhet från Statens kulturråd.

